

## Guidebook Soka

### หนังสือแนะนำของโซกะ

อธิบายเกี่ยวกับชีวิตในประเทศญี่ปุ่น และเกี่ยวกับวิธีการทำงานในสังคมเป็น 8 ภาษา การเลือกข้อมูลที่เป็นแบบง่ายในหัวข้อเล็ก ๆ

แต่ละข้อในหัวข้อการแนะนำในหนังสือที่แยกต่างหาก.

หนังสือที่ได้ส่วนทะเบียนและมุมข้อมูลสมาคมในศาลาว่าการเมือง และที่ศูนย์บริการ ทำให้เราเพลิดเพลินกับชีวิตในโซกะ

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口（たの）に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください

### มุมข้อมูลสมาคม

ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้ชีวิตสำหรับชาวต่างชาติได้จากเจ้าหน้าที่อาสาสมัครที่มุมข้อมูลสมาคม

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

จันทร์.พธ.ศักร์ 9 โมงเช้า ถึง 5 โมงเย็น  
ศาลากลางจังหวัด ชั้นลิฟท์ไปจะอยู่ชั้น2  
เบอร์โทร. (048) 922-2970 แฟกซ์ (048) 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所西棟 2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で

## 項目一覧

## Guidebook Soka Topics

A-1	ข้อมูลเกี่ยวกับวีซ่า	入国時の手続き
A-2	การลงทะเบียนมีถิ่นที่อยู่ในต่างประเทศ	住民登録
A-3	ลงทะเบียนครอบครัว	戸籍制度
A-4	ประทับตรา (ประทับ) ลงทะเบียน	印鑑登録について
B-1-1	การเคหะที่อยู่อาศัย	住宅
B-1-2	การย้ายถิ่นที่อยู่ และกลุ่ม	引越しと町会
B-1-3	ก๊าซ น้ำ โทรศัพท์ อื่น ๆ	生活インフラ
B-1-4	การกำจัดขยะ	ごみの出し方
B-2-1	ประกันสุขภาพ	健康保険について
B-2-2	พยาบาลดูแลอื่น ๆ	介護保険制度について
B-3	แต่งงาน	結婚するには
B-4-1	การคลอดบุตร	妊娠から出産
B-4-2	สุขภาพเด็ก	子どもの健康
B-4-3	การเลี้ยงดู	子育て
B-5-1	การศึกษา	教育
B-5-2	เรียนภาษาญี่ปุ่น	日本語学習
B-6	ภาษี	日本の税金
B-7	ที่ทำงานในญี่ปุ่น	日本で働く
B-8	โปรแกรมเงินบำนาญ	国民年金と厚生年金
B-9-1	ใบอนุญาตขับขี่รถยนต์	運転免許
B-9-2	มอเตอร์ไซค์ และ รถจักรยาน	自動車・バイクを所有する
B-9-3	จักรยาน	自転車にのる
B-10	ความสนุกสนานและความรู้	楽しむ・学ぶ
B-11-1	กรณีฉุกเฉิน	緊急のときの対応
B-11-2	ภัยพิบัติ	自然災害に備えて
C-1	สิ่งอำนวยความสะดวกท้องถิ่น	草加市内の文化・運動施設
C-2	สถานที่ขอความช่วยเหลือ	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加  
ลงทะเบียนครอบครัว  
タイ語版

A-3

# หนังสือแนะนำ โซกะ

## A-3 ลงทะเบียนครอบครัว 戸籍制度

\*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

\*草加市にお住いの方の情報は。

「NPO Living in Japan」が運営しています。)

-----  
作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the  
Intercultural Information Corner

โดยความร่วมมือจากข้อมูลสมาคมเมืองโซกะ  
(令和元年度一部改訂)

## A-3 สมัครสมาชิกครอบครัว โคเชกิ

การเกิด การเสียชีวิตและ การแต่งงานและ อื่น ๆ  
ของชาวญี่ปุ่นที่มีการบันทึกไว้ในสมาชิกครอบครัว  
แม้ว่าชาวต่างชาติ  
ไม่มีการเกิดในทะเบียนดังกล่าว  
การแต่งงานควรจะไปรายงานตัวลงทะเบียนที่อำเภอ  
นอกจากนี้คุณควรรายงาน  
รายการดังกล่าวให้กับรัฐบาลของประเทศของคุณเอง.

### 1. ลงทะเบียนเกิด

หากบุตรของท่านที่เกิดในประเทศญี่ปุ่น ได้รับสูติบัตรจากโรงพยาบาล  
และส่งไปที่ อำเภอ  
ภายใน 14 วันนับจากวันที่เกิด (วันเดือนปีเกิด)\* เมื่อแจ้งให้ทราบล่วงหน้า  
จะได้รับการจดทะเบียนในวันทีกถัดที่อยู่ มีผลบังคับใช้ ภายใน 60 วัน  
เบอร์ส่วนบุคคล(มายน์มเบอร์)ได้รับเลขส่วนบุคคล  
นอกจากนี้คุณจะต้องไปผ่านขั้นตอนดังต่อไปนี้ ที่หัวข้อ B -4-1  
คู่มือการตั้งครรรภ์ และการคลอดบุตร

① ใช้สำหรับการสงเคราะห์บุตร และ ลงทะเบียนเกี่ยวกับสุขภาพ  
โปรแกรมประกันภัย

ในกรณีลงทะเบียนไว้

\* ถ้าลูกของคุณไม่ได้รับวิชา 60 วัน เบี้ยเลี้ยงเด็ก และ  
โปรแกรมการประกันสุขภาพอาจถูกระงับไว้

② ยื่นขอวีซ่าที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองภายใน 30 วัน  
นับจากวันที่เกิด

\* ถ้าคุณได้รับการรับรองที่ลงทะเบียนที่พักของครอบครัวของคุณรวม  
ถึงเด็กเกิดใหม่ที่

สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง

การลงทะเบียนจะถูกบันทึกไว้ในบัตรต่างด้าว

## A-3 戸籍制度

日本国籍を持っている人は「戸籍」に個人の出生や死亡、結婚などの身分関係  
が登録されます。外国籍市民は戸籍がありませんが、日本で、出生・死亡ま  
た結婚・離婚をしたときは、市役所市民課に届出てください。なお、本国政府  
にも届出が必要です。

### 1. 出生届

外国籍の子どもも、日本国内で生まれたとき、出産した病院で出生  
証明書もらい、14日以内(生まれた日を入れて)に市役所市民課に届  
けます。\* 出生届を出すと経過滞在者として60日を限りとする住民票が  
作成され、個人番号(マイナンバー)も付与されます。

この他に、次のような手続きが必要です。また、「B-4-1 妊娠から出産」  
も参考にしてください。

① 児童手当の申請、国民健康保険(親が加入者のみ)の加入手続き

\* 出生後60日以内に在留資格を取得できないと、児童手当、国民健康  
保険(親が加入者のみ)の資格を失うこともあります。

② 在留資格の取得(出生した日から30日以内に出入国在留管理局で行い  
ます。)

\* 生まれた子どもの住民票(家族全員)を市民課で取って申請すると、子  
どもの在留カードに住所が記載されます。

③ 旅券の取得(在日大使館又は、領事館)

出生届を行う時、②③の手続きに必要なため、同時に出生届の記載  
事項証明書や出生届受理証明書(有料)等を請求して下さい。

詳しくは、出入国在留管理局、大使館で確認して下さい。

### ③ ใต้รับหนังสือเดินทาง ที่สถานทูตและสถานกงสุลของคุณ

เพื่อที่จะนำไปใช้สำหรับ ข้อ 2 และ ข้อ 3  
( วิชาและใต้รับหนังสือเดินทางสำหรับลูกน้อยของคุณ ) ใช้สำหรับ  
ใบรับรองของการเกิดลงทะเบียน ค่าธรรมเนียม และเอกสารอื่นๆ  
ที่จำเป็นเมื่อคุณลงทะเบียนเกิด  
ติดต่อสำนักตรวจคนเข้าเมืองและสถานทูตของคุณเพื่อยืนยันสิ่งที่  
คุณต้องการ

## 2. ลงทะเบียนการเสียชีวิต

เมื่อมีคนเสียชีวิตให้ลงทะเบียน ( ใบมรณบัตร ) ภายใน 7 วัน  
นอกจากนี้ ให้ดู

ในหัวข้อ 1-4 มีขั้นตอนที่มีความจำเป็นระบุไว้

※สวัสดิการงานศพของประชาชนในไซกะ

ระบบนี้เป็นส่วนหนึ่งของค่าใช้จ่ายงานศพ

สำหรับประชาชนที่มีปัญหา

การประหยัดในการเผาศพ

คนที่ทำพิธีศพ

มีการดำเนินงานในงานศพจ่าย

50000

เยน

และ

อำเภอจะจ่ายส่วนที่เหลือ

บนเงื่อนไขที่ว่าคุณอยู่ในมาตรฐานที่กำหนดไว้

โดยอำเภอและบริษัทจัดงานศพที่กำหนดไว้

สำหรับผู้ที่ต้องการใช้ระบบนี้

ให้ติดต่อบริษัทงานศพ

รายงานการเสียชีวิตลงทะเบียนที่อำเภอ

① รายงานการตายในสถานทูตหรือ สถานกงสุลของคุณ

② การรับรองอนุญาตให้ฝังศพหรือเผาศพ ในญี่ปุ่น  
( ใต้รับรองเมื่อคุณรายงานการเสียชีวิตกับทางอำเภอ )

③ การนำกลับของผู้เสียชีวิต

## 2. 死亡届

死亡したことを知った日から7日以内に死亡届(死亡診断書)を市役所市民課  
に出して手続きします。この他に、次のような①~④の手続きが必要です。

※草加市市民福祉葬

葬儀を行う際にかかる経費の負担が困難な市民に対し、市が経費の一部(基本  
仕様の葬儀費用のうち5万円を差し引いた金額)を負担します。市の基本仕様  
により、市の指定葬儀社で行うことが条件です。

希望する場合は、亡くなったら死亡届を出す前に指定業者に連絡してくださ  
い。

① 在日大使館又は領事館への連絡

② 日本で火葬又は埋葬する場合、埋火葬許可証が必要です。

(死亡届を市役所市民課に提出すると発行してもらえます。)

③ 14日以内に出入国在留管理局へ在留カードを返納します。

④ 在日大使館又は、領事館へ旅券を返納します。遺体を日本で火葬又は埋葬

せずに本国に輸送したいときは、上記の手続きのほか、死亡診断書を大使館

(領事館)に提出して、遺体輸送に必要な書類の作成を依頼します。詳しい

ことは、大使館(領事館)に確認してください。

3. 婚姻届 「B-3. 結婚するには」を参考にしてください。

## 4. 離婚届

日本の方式によって離婚するときは、離婚届を、居住地の市役所市民課へ出  
します。詳しいことは、それぞれの大使館(領事館)または、市民課で確認して  
ください。

ใบรับรองของบุคคลผู้เสียชีวิตที่อยู่อาศัยไปยังสำนักงานคนเข้าเมือง ภายใน 14 วัน

- ④ หนังสือเดินทางของผู้เสียชีวิตไปยังสถานทูตหรือสถานกงสุล ถ้ามีความตั้งใจที่จะนำร่างกายของผู้เสียชีวิตกลับประเทศโดยไม่มี การเผาหรือฝังศพ ในประเทศญี่ปุ่น พร้อมกับขั้นตอนข้างต้น คุณควรส่งใบมรณบัตรให้สถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุล ของคุณ และจัดเตรียมเอกสารสำหรับการขนส่งร่างกายของบุคคลผู้เสียชีวิต ยืนยันรายละเอียดกับสถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุล

### 3. ทะเบียนสมรส หัวข้อ B-3 การแต่งงาน

### 4. การจดทะเบียนหย่า

การหย่าตามกฎหมายญี่ปุ่นต้องแจ้งให้อำเภอทราบล่วงหน้า ควรหย่าที่อำเภอที่คุณอาศัยอยู่ และไปยืนยันรายละเอียดกับสถานทูตของคุณ.

- \* ถ้าที่อยู่ ชื่อ วิชา สถานภาพการพำนักระยะเวลาที่อยู่อาศัย และอื่น ๆ ได้ถูกเปลี่ยนแปลงเนื่องจากการหย่าร้าง แจ้งให้อำเภอให้เรียบร้อย
- \* ผู้ที่อยู่กับสถานะของ คู่สมรสของญี่ปุ่น ขึ้นอยู่กับ ต้องแจ้งสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเกี่ยวกับการหย่าร้างหรือการเสียชีวิต ภายใน 14 วัน

### 5. สัญชาติ การได้รับสัญชาติญี่ปุ่น

ขั้นตอนของชาวต่างชาติที่ได้รับสิทธิการเป็นพลเมืองของญี่ปุ่น จำเป็นต้องได้รับอนุญาตของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม รายละเอียดเพิ่มเติมติดต่อสำนักงาน โคชิคาเยะ ของไซตามะ

\* 離婚後に、住所、名前、在留資格、在留期間などが変わる時は、出入国在留管理局で変更手続きが必要です。

\* 在留資格が「日本人の配偶者等」や「家族滞在」などの人が離婚または死別した場合、その日から14日以内に出入国在留管理局に届け出る必要があります。

### 5. 帰化 (外国籍市民による日本国籍の取得)

外国籍市民が日本国籍を取ることを、「帰化」といいます。帰化するためには、法務大臣の許可が必要です。詳しいことは、さいたま地方法務局戸籍課 (\*平成28年1月より) までお問い合わせください。

### 6. 国籍の選択

外国国籍と日本国籍を持っている人 (重国籍者) は、2歳になるまでに (20歳になった後で重国籍者になったときから2年以内に) どちらかの国籍を選びます。選ばないでそのままにしておくと、日本国籍を失うことがあります。詳しいことは、さいたま地方法務局戸籍課までお問い合わせください。

#### 《問い合わせ先》

- ・市役所 市民課 電話 048-922-1542
  - ・東京出入国在留管理局 さいたま出張所 電話 048-851-9671
  - さいたま第2法務総合庁舎 1階
  - ・さいたま地方法務局 戸籍課 電話 電話 048-851-1000
- さいたま第2法務総合庁舎 2階 \*相談は予約が必要です。

さいたま第2法務総合庁舎 : 埼玉県さいたま市中央区下落合5-12-1  
JR埼京線「与野本町」徒歩10分

สำนักงานกฎหมายส่วนการลงทะเบียนครอบครัว (ปีเฮเซ 28  
เดือนมกราคม)  
ให้เรียบร้อยก่อนปีดังกล่าว.

#### 6. การเลือกสัญชาติ

คนที่มี 2 สัญชาติ (สัญชาติญี่ปุ่นและสัญชาติของประเทศนั้น)  
ต้องตัดสินใจก่อนวันเกิดอายุครบ 22 ปี ของพวกเขา  
ในการเลือกสัญชาติ (คนที่ได้รับ  
2 สัญชาติที่มีอายุเกินกว่า 20 ต้องตัดสินใจภายใน 2 ปี)  
หากคุณไม่ได้เลือกสัญชาติใดสัญชาติหนึ่ง  
คุณอาจสูญเสียสัญชาติญี่ปุ่นของคุณ  
สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติมติดต่อ โคชิกายะ

สำนักงานกฎหมายของไซตามะส่วนการลงทะเบียนครอบครัวให้เรียบร้อยก่อน.

#### 《การสอบถาม》

- ทะเบียนส่วนอำเภอ เบอร์ Ph. 048-922-1542
- สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองโตเกียว เบอร์ 048-851-9671  
ที่อยู่ ชั้น 1 ไซโต-นิ โออุมุ ไซไก โซชะ 5-12-1  
ชิโมชิอะอิ ซุ-คุ ไซตามะ-ชิ ไซตามะ (เดิน 10 นาทีจาก โยโน-  
โฮมาจิ สถานี เจอาร์  
ไซเคียวไลน์)  
\*สำนักงานนิติการตำบลไซตามะ ส่วนการลงทะเบียนครอบครัว  
048-851-1000
- โคชิกายะ สำนักงานกฎหมายฝ่ายอำเภอไซตามะ เบอร์ Ph.  
048-966-1321  
ที่อยู่ 9-34-1 ฮิกาชิ โคชิกายะ โคชิกายะ-ชิ ไซ  
\*สำนักงานนิติการตำบลไซตามะ ส่วนการลงทะเบียนครอบครัว  
048-851-1000  
จังหวัดไซตามะ ไซตามะชินจูโอคุ ชิโมชิโอ 5-12-1  
ไซตามะจาก 2 ใน 7  
\*สำรองคิวก่อนรับคำปรึกษา